

tumée, je me garderai bien de dire qu'elle est trop noble pour un cordonnier : c'est le sentiment qui forme le langage dans la bouche de qui que ce soit.

SLOKA 73.

सा se rapporte à कुटो.

On remarquera le sens d'*anurôdha* dans le mot सदाचारानुरोधेन « par « égard pour son bon procédé. » Nous trouvons aussi dans le sloka 75 : धर्मानुरोधेन, « à cause de la justice accomplie, » et, dans le sloka 102, भवच्छक्यनुरोधेन « en faveur de ton pouvoir. »

SLOKA 79.

कृत्यैः प्रकाशाकाशकान्तिभिः

Par des actions qui étaient belles comme un ciel pur.

Ce passage rappelle celui que Racine met dans la bouche d'Hippolyte :

Le jour n'est pas plus pur que le fond de mon cœur.

SLOKA 88.

माक्षिकस्वामि

Seigneur des abeilles.

C'est probablement une des qualifications de Çiva, de même que *bhramaravāsini*, « habitant parmi les abeilles, » est une de celles qui désignent Durgâ. (Voyez ma note sur le sl. 394 du liv. III.)

Qu'on me permette de rappeler ici, en passant, la signification symbolique que les anciens Grecs attachaient aux abeilles. Ils appelaient *abeille* la lune qui préside à la génération, *abeilles* les âmes pures et les prêtres de Cérès, déesse de la terre. Voyez Porphyre. *De antr. Nympharum*, c. XVIII.

SLOKA 90.

नाकायस्थ

Un *kâyastha*, dénomination qui revient souvent dans cette chronique, est un homme de la caste des écrivains et des notaires, issu (au moins originairement) d'un père kchatriya et d'une mère sudra.